LEXICO

A

Achiknikuk nom. cual, brillante, resplandeciente

Achka part. bastante, harto, mucho, demasiado

Akapana nom. huracán

Alabadu- vrb. saludar

Alaja nom. cual, maravilla, hermoso, alaja, lindo

Alas nom. alas

Alsa- vrb. alzar, levantar

Alla- vrb. cavar, hacer hueco

Alli nom. cual, bueno, agradable, correcto, exacto, bien

Allku nom. perro

Allpa nom. terreno, tierra

Ama part. no, de negación

Amaña- vrb. enseñarse, acostumbrarse

Amu nom. Señor, patrón superior a otro, de cultura urbana

Anga nom. gavilán, halcón

Angel nom. nombre de un hombre

Apa- vrb. llevar

Apachi- vrb. hacer cargar

Apamu- vrb. traer

Apu nom. Señor poderoso grande, gran

Apunchik nom. cual, Señor, ser divino

Araña nom. araña

Ari part. que afirma

Ashita part. comp. poquito, desmenuzado

Ashtawan part. comp. mas, peor

Ashtawanpish part. comp. mejor, más bien

Asi- vrb. reír

Asuma- vrb. asomar

Aswa nom. chicha

Atillpa nom. gallina

Awa- vrb. tejer

Awanta- vrb. aguantar, soportar, resistir

Awilu nom. abuelo

Awtu nom. carro, bus

Aycha nom. carne

Azul nom. atrib. azul

B

Bachuk nom. corderito, cría de oveja

Balaam nom. nombre de un profeta

Balbanida nom. Valvaneda, nombre de una población

Bali- vrb. poder

Balsa nom. balsa

Barra nom. barra, una herramienta

Bawa nom. apellido de una persona

Bawtismu nom. bautismo

Bayta nom. bayeta

Bilta nom. vuelta

Binsi- vrb. vencer, triunfar, ganar

Bitrula nom. tocadiscos

Biyaji nom. viaje

Bula- vrb. volar, correr

Burru nom. burro, asno

Bwin part. buen

CH

Chagra nom. terreno, chacra

Chaki nom. pie

Changalli nom. delantal

Chapa- vrb. espiar

Chari- vrb. tener, mantener

Charik nom. rico, el que tiene

Chashna part. así, de esa manera, de esa forma

Chawpi part. num. medio, mitad

Chay nom. ese, esa, eso, aquel, aquella

Chaya- vrb. llegar, acercar

Chaymanta nom. esp. por eso, de eso, desde eso, desde entonces, entonces, por ese motivo, entonces

Chaypi nom. esp. ahí, allí, allá, en ese, en esa, en eso

Chaywan nom. esp. con esa, con eso, con tal

Chimbapura- vrb. enfrentar

Chimburazu nom. Chimborazo

Chimpu nom. tiempo

Chingari- vrb. perder

Chiri nom. frío

Chugri nom. herida

Chupa nom. rabo, cola

Chura- vrb. vestir, poner

Churari- vrb. enredar

Churi nom. hijo (de hombre)

Chushak nom. cual. vacío

Chusku nom. num. cuatro

Chuspi nom. mosca, insecto

D

Di part. de

Dirichu nom. recto

Dirripinti part. de repente

Duktur nom. Doctor

Dumingu nom. domingo

Dun nom. don

Dwiñu nom. dueño, propio

Dyablu nom. diablo, satanás

Dyus nom. Dios

Dyusulupagi part. gracias

F

Fila nom. fila, columna

Fwirsa nom. fuerza, ánimo

G

Garruti- vrb. dar golpe con un pala

Garwa nom. garúa

Granu nom. grano, semilla

Gringu nom. gringo, norteamericano

Gulandrina nom. golondrina

Guzu nom. lodo

H

Habas nom. habas

Hambi nom. medicina, remedio

Hapi- vrb. coger

Hardin nom. jardín

Hatari- vrb. levantar

Hatun nom. cual. grande, superior, alto, mayor

Hawa nom. cual. arriba, encima, alto

Hayka part. toma, aquí tienes

Hazinda nom. hacienda

Hawila part. es un título de una canción, de los quichuahablantes, que cantan en tiempo de cosecha.

Hilu nom. hilo

Hinti nom. gente, personas

Hirudis nom. cual. Herodes

Hirusalin nom. Jerusalén

Hisukristu nom. Jesucristo

Hubin nom. joven

Humbi- vrb. sudar

Hunda nom. lleno

I

Ibanjilyu nom. evangelio

Idyuma nom. idioma

Ima nom. inter. espec. qué, qué quiere, por qué

Ima-layapish com. nom-part. como quiera, de cualquier forma, de cualquier modo, de cualquier manera

Imamanta nom. inter. de qué, por qué

Imashi part. qué será

Ima-shina comp. nom-part. cómo, de qué forma, de qué modo

Imbidya- vrb. envidiar

Inimigu nom. enemigo, contrario

Inriki nom. Enrique

Insigida part. ensiguida

Inti nom. sol

Intindi- vrb. entender, comprender

Intindinti nom. Intendente

Iskun nom. num. nueve

Ispiritwal part. espiritual

Ispunja nom. esponja

Istaka nom. estaca

Istasyun nom. estación

Ishki nom. num. dos

K

Ka- vrb. ser, estar

Kaballu nom. caballo

Kabisillu nom. Cabecillo

Kacha- vrb. mandar, enviar, ordenar

Kada part. cada

Kafi nom. café

Kajas nom. Cajas, apellido de una persona

Kallari- vrb. comenzar, empezar, principiar

Kalli nom. calle

Kan nom. tú

Kanja fuera

Kanta- vrb. cantar

Kantu nom. canto, canción, himno

Kapari- vrb. gritar, chillar

Kara nom. cuero, piel

Kara- vrb. dar de comer

Karbun nom. carbón

Karga nom. carga, bulto, maleta, equipaje

Karku- vrb. arrear

Karnabal nom. carnaval

Karta nom. carta

Karu nom. lejos

Kasha nom. espina

Kastillanu nom. castellano

Kati- vrb. seguir

Katuliku nom. católico

Kawsa amb. vivir, residir, la vida

Kay nom. espec. esta, este, esto

Kayachi- vrb. hacer llamar

Kazarachi- vrb. hacer cazar

Kazi part. casi

Kazu- vrb. obedecer, respetar

Ki part. qué

Kichu- vrb. quitar

Kichuwa nom. quichua

Killa nom. mes

Killu nom. amarillo

Kimsa nom. num. tres

Kinri part. ladera

Kishpiri- vrb. salvarse

Kita nom. bravo o brava

Kri- vrb. creer, aceptar, confirmar

Krik nom. der. creyente

Kristu nom. Cristo

Ku- vrb. dar

Kucha nom. laguna, mar, charco

Kuchi nom. chancho, puerco

Kuchu- vrb. cortar, arrancar

Kukayi nom. fiambre

Kulchun nom. colchón

Kullki nom. plata, dinero, moneda

Kulta nom. Colta

Kulumbi nom. nombre de una parroquia, Columbe

Kulumbya nom. Colombia, nombre de un país

kulur nom. color

Kumbintu nom. Convento

Kumisaryu nom. teniente político

Kumpadri nom. compadre

Kumpañak nom. der. compañero

Kumuna nom. comunidad

Kuna- vrb. aconcejar, reprender

Kunan nom. ahora, hoy, actual, presente, recién

Kundur nom. ave rapaz que vive en los Andes, cóndor

Kunfirinsya nom. conferencia

Kungaymanta part. de repente, por descuido

Kunguri- vrb. arrodillarse

Kuntintari- vrb. contentarse, alegrarse

Kuntra nom. contrario, enemigo

Kunu nom. conejo

Kunuchi- vrb. calentar

Kunvida- vrb. invitar, regalar, obsequiar, comvidar

Kura nom. cura, sacerdote

Kuri nom. oro

Kurikinga nom. ave de tipo de cóndores

Kusa nom. marido, esposo

Kushi nom. feliz, contento, tranquilo, alegre

Kushichi- vrb. hacer alegrar

Kuta- vrb. moler

Kutin part. otra vez, nuevamente

Kuychi nom. arco iris

Kuyi nom. cuyi

Kuyuchi- vrb. mover

Kuzicha- vrb. cosechar

Kwida- vrb. cuidar

Kwinta part. como, parecido, igual iqual, aparencia

Kwirda nom. acuerda

Kwirpu nom. cuerpo

K'

K'aka nom. quebrada

K'amachik part. a ver, vamos a...

K'ari nom. hombre, varón

K'atari- vrb. cobijar

K'ipa part. después, al último

K'iwa nom. hierba

K'ulun nom. trueno

K'uru nom. gusano

L

Ladu nom. lado

Laduya- vrb. alejar

Larka nom. acequia

Libri part. todo

Limpyu nom. limpio

Linsu nom. lienzo, un pedazo de tela

Lulun nom. huevo

Lurinzu nombre de un hombre

Lus nom. luz

Lutsa- vrb. agarrar

LL

Llaki amb. tristeza, pena, angustia, llanto, preocuparse

Llakta nom. país, ciudad, comunidad, pueblo

Llanu nom. llanura, pampa

Llashak nom. pesado

Lliki- vrb. romper

Llukshi- vrb. salir

Llulla amb. mentir, quejar, mentira

Llushka amb. lodo, enfangar

M

Majipamba nom. nombre de una comunidad

Maka- vrb. pegar, pelear

Mama nom. madre, mamá

Mana part. no, de negación

Manarik part. todavía

Mancha- vrb. temer

Manchanay part. semejante, terrible

Manda- vrb. ordenar, gobernar

Maña- vrb. pedir

Mañu nom. apodo de Manuel

Mañuzu part. mañoso

Mapa part. sucio, sucia

Millay nom. sumamente malo, diablo

Millma nom. lana

Ministi- vrb. necesitar

Masha nom. cuñado

Mashka- vrb. buscar

Mashna nom. inter. cuánto, cuántos, cuántas, qué cantidad

May nom. inter. dónde

Mayjan nom. inter. alguien, ciertos, ciertas, unos, unas, cual

Maylla- vrb. lavar

Maypi nom. inter. endónde, dónde

Mayu nom. mayo

Midiku nom. Médico

Miku- vrb. comer

Mikuchi- vrb. alimentar

Mikuna nom. der. comida

Mitiku- vrb. esconder, fugar

Mitru nom. metro

Mulinu nom. molino

Mira- vrb. aumentar

Mirga nom. pedazo

Misi nom. gato

Mismu part. mismo

Misha- vrb. ganar, vencer

Misyuniru nom. misionero

Mmullu nom. apellido de una persona

Mmuna- vrb. querer, gustar, desear

Mmunay nom. der. voluntad

Mmuntun nom. montón

Nmuyu- vrb. girar

Nmuyundik nom. alrededor

P

Pacha nom. mundo, tierra

Pajaru nom. pájaro

Pamba nom. suelo, piso

Parba nom. parva

Pardu nom. pardo, nombre de una comunidad

Paridis nom. nombre de un sitio, Paredes

Parla- vrb. conversar, charlar

Parlu nom. cuento, historia

Paska- vrb. abrir, zafar, desatar

Pata nom. pared

Patsak nom. num. cien

Patu nom. pato

Pay nom. ella, él

Payla nom. paila

Pi nom. interrog. quién, alguien

Pichka nom. num. cinco

Pidru nom. nombre de un hombre

Piku nom. pico, una herramienta

Pinga- vrb. avergonzar

Pinul nom. pinol

Piriku nom. perico, pericote

Piru part. pero

Prisidinti nom. presidente

Prizu- vrb. encarcelar

Prubinsya nom. provincia

Pubri nom. cual. pobre

Puglla- vrb. jugar

Puka nom. cual. rojo

Pulma nom. pluma

Pullitu nom. pollito

Pungu nom. puerta

Punja nom. día

Punta nom. primero, primer, comienzo, primeramente

Puñal nom. puñal, cuchillo puntiagudo

Puri- vrb. caminar, andar, pasear, peregrinar

Pusha- vrb. llevar, guiar

Pwistu nom. lugar, sitio

P'

P'anga nom. hoja

P'ichari- vrb. limpiarse

P'iña nom. cual. bravo, enojado

P'iti- vrb. cortar, arrancar

P'uku- vrb. soplar

P'ukushka nom. der. maduro

P'unchu nom. poncho

P'uyu nom. nube

R

Radyu nom. radio

Randi nom. der. en vez de, en cambio

Randi- vrb. comprar

Ratu part. rato, el momento, rápido

Ray nom. cual. rey

Ri vrb. imp. anda, vaya, vete

Ri- vrb. ir

Riksi- vrb. conocer, identificar, distinguir

Riku- vrb. ver, mirar, contemplar, observar

Rikuri- vrb. aparecer

Rima- vrb. hablar

Rimachi nom. apellido de una persona, Remache

Rimulinu nom. remolino

Rinrin nom. oreja, oído

Riyubamba nom. Riobamba, nombre de una ciudad

Riza- vrb. leer

Rumanus nom. romanos

Rumi nom. piedra

Runa nom. hombre, gente, quechuas

Rupa- vrb. quemar

Rupay nom. der. calor

Rura- vrb. hacer

S

Saki- vrb. dejar, rechazar

Sakiri- vrb. quedar

Saluda- vrb. saludar

Sama- vrb. descansar, reposar

Sara nom. maíz

Sarun part. pasado, indica el tiempo pasado

Sasapus nom. Sasapús, nombre de una comunidad

Sati- vrb. meter

Sibada nom. cebada

Siksik nom. sigsig, es una planta que crece en los terrenos calcáreos

Sillu nom. uñas, garras

Simpri part. siempre

Sinchi nom. cual. duro, fuerte, resistente, potente

Sirbi- vrb. sirvir

Siriri- vrb. acostarse, echarse

Sirtu part. cierto, verdad, seguro

Sisa nom. flor

Suba- vrb. fregar

Sukta nom. num. seis

Sultira nom. soltera, una joven, señorita

Sulu part. solo

Sumak nom. cual. bonito, hermoso, precioso, bello, simpático,

Suni nom. cual. largo

Surku- vrb. sacar

Sh

Shamu- vrb. venir

Shaya- vrb. parar

Shayku- vrb. cansar, fatigar

Shimi nom. boca, palabra, idioma

Shina part. así como, eso así tal como, de tal manera

Shina- vrb. hacer así

Shita- vrb. botar, tirar

Shuk nom. num. un, uno, una

Shuktak nom. espec. otro, otra

Shuti nom. nombre

Shutichi- vrb. dar nombre, bautizar

Shuwa amb. nom. ladrón, estafador

Shuwa- amb. vrb. robar, estafar

Shuya- vrb. esperar

T

Tamya nom. lluvia, aguacero, tempestad

Tanda nom. pan

Tantu part. tanto

Tapu- vrb. preguntar, averiguar

Tarpu- vrb. sembrar, cultivar

Tawka nom. num. varios, ciertos bastante, unos

Tayta nom. señor, padre

Tazin nom. Nido de las aves

Tigrachi- vrb. devolver

Tistamintu nom. testamento

Tistimunyu nom. testimonio

Tiya- vrb. haber, existir

Tiyari- vrb. sentarse

Trabaju nom. trabajo

Trabilla nom. trabilla, es una cosa que se pone en el extremo de la soga para amarrar fácilmente

Tratu nom. contrato, apuesta, compromiso

Trilla- vrb. trillar

Truji nom troje, nombre de una comunidad

Tuk onomata. cacareo de la gallina

Tuku- vrb. poder hacer, suceder, pasar, resultar, volverse en, llegar a ser, etc.

Tukuchi- vrb. terminar, acabar

Tukuy nom. espec. todo, completo todas/todos, absolutamente

Tuntira nom. tontería, disparate

Tupa- vrb. encontrar

Tuta nom. noche

Tutamanta nom. madrugada, al amanecer, aurora

Tutura nom. totora, es una planta que crece en terrenos húmedos

T'

T'anga- vrb. empujar

U

U part. o

Ubija nom. oveja, borrego

Ubya- vrb. tomar, beber

Ubyachi- vrb. hacer tomar

Uchilla nom. cual. pequeño, chiquito, bajo corto

Ugl1a- vrb. abrazar, empollar

Uksha nom. paja

Uku nom. cual. dentro, el interior el fundo

Ukucha nom. ratón

Uma nom. cabeza

Uma mentir, hacer creer

Ungu- vrb. enfermar

¡Unjun! part. excl. ¡ajá!

Ura nom. abajo, por abajo

Uras nom. la hora, momento

Uriya- vrb. der. bajar, descender

Urku nom. montaña, cerro, páramo, colina, loma

Urma- vrb. caer

Usis nom. hoz, para cortar cebada, hierba, etc.

Uspital nom. Hospital

Utka part. temprano, breve rápido

Uya- vrb. oír, escuchar, atender

Uywa nom. yegua, hembra del caballo, animal doméstico

W

Wacha- vrb. dar a luz, poner, parir

Wachu nom. Guacho, apellido de una persona

Wagra nom. ganado, toro, vaca, buey

Waka- vrb. llorar, gemir

Wakay nom. der. lloro, grito, sonido

Wakcha nom. cual. pobre

Waman nom. Guamán apellido de una persona

Wambra nom. niño, niña, joven

Wamburi- vrb. volar

Wana nom. Juana

Wanchu nom. Juanito

Wañu- vrb. morir

Wañuchi- vrb. matar, asesinar, quitar la vida, apagar

Waranga nom. num. 1000

Warku- vrb. colgar

Warmi nom. mujer, esposa

Washa part. después, tras

Washa nom. espalda

Washiku- vrb. hundir

Wasi nom. casa, edificio

Wata nom. año

Wata- vrb. amarrar

Wawa nom. niño, bebe, hijo, hija (de mujer)

Wawki nom. hermano

Wichi nom. subida, cuesta

Wiki lágrima, gota

Wiksa nom. estómago, barriga

Willa- vrb. comunicar, avisar, contar anunciar, predicar

Wiñachi- vrb. criar

Wiraya- vrb. der. engordarse

Y

Yacha- vrb. aprender, saber, estudiar

Yachachi- vrb. enseñar, instruir, corregir

Yaku nom. agua

Yalli nom. comp. más, mayor

Yana nom. negro

Yanapa- vrb. ayudar, apoyar, colaborar

Yanaya- vrb. enegrecerse

Yanu- vrb. cocinar

Yapu- vrb. arar, labrar la tierra

Yaya nom. padre

Yayku- vrb. entrar

Yukilima nom. Yuquilema, apellido de una persona

Yuya- vrb. pensar

Yuyari- vrb. recordar, pensar dentro de sí

Yuyay nom. der. pensamiento, inteligencia, idea, memoria, , capacidad

Z

Zun part. anomat. el sonido de ciertos insectos

BOSQUEJO GRAMATICAL

DEL

QUICHUA DE CHIMBORAZO

Un estudio de la fonología, morfología y sintaxis del quichua de la Provincia de Chimborazo basado en textos de la literatura oral y tradicional de la zona

Juan Naula Guacho
Universidad Central

Dr. Donald H. Burns
Instituto Lingüístico de Verano

Quito - ECUADOR

1975